

# casiopea.

Revista / carpeta de arte

## Conversación entre un plástico y un escritor

Obra de 13 artistas plásticos y 11 escritores

Homenaje a Antonio Cisneros  
Uno de sus poemas más recientes

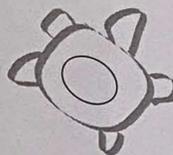
Un poema magistral  
Análisis de Raúl Bañuelos  
Ilustración de Enrique Ruiz Rojo

### Trabajo de los artistas:

Nino Magaña, Raúl Bañuelos, Antonio Cisneros, Enrique Ruiz Rojo, Alessandra Tenorio, Lourdes Covarrubias, Antonio Marts, Sandra Carvajal, Belinda Medina, Roberto Zamarripa, Carlos Varela, Irene Pérez, Dante Medina, Carlos Maldonado, Georgina Torres, Víctor Joseph, Hilda Figueroa, Patricia García, José Ruiz Mercado, Ipsaim Ruiz, María Luisa Burillo, Diana Martín, Melissa Nungaray, Sergio Arath, Gabriel Torsan, Augusto Metztlí.



## Editorial



**Director · Editor**  
Augusto Martínez Zamudio

**Consejo editorial**  
Cecilia Yasmín Haro  
Gabriel Torres Sánchez  
Carlos A. Varela Rico  
Ramsés Figueroa

**Diseño y diagramación**  
Ramsés Figueroa

**Cuidado de edición**  
Gabriel Torres Sánchez  
Ramsés Figueroa

**Contraportada**  
Frase: Gabriel Torsan  
Pintura: Augusto Metztlí

Casiopea nació en la mente de un pequeño grupo de artistas, por la necesidad de encontrar espacios de expresión cultural. La premisa inicial, era la obvia... no existen foros suficientes, y si los hay, ya estarán reservados para alguien. El perfil inicial de la revista, por tanto, fue más bien subterráneo, hasta cierto punto subversivo: que el creador no dependiera de una galería o museo para mostrar su trabajo. La idea era simple, invitar a un grupo de plásticos a participar en la revista e intercambiar trabajos e ideas. Cada ejemplar constituiría una verdadera exposición, sin canapés ni vinito, pero con obra original, irrepetible.

Curiosamente, conforme Casiopea fue organizando sus proyectos y dándose a conocer, poco a poco empezaron a abrirse los foros. Con mucha menos facilidad de la que hubiéramos deseado, pero la revista se ha expuesto en galerías y en museos —ya se presentó fuera de México—; obtuvimos el apoyo del Consejo Estatal para la Cultura y las Artes, y la oportunidad de participar en la Fil.

Esta edición es especial para nosotros, por eso, porque hemos consolidado nuestro espacio, y la posibilidad de abrirlo a los más jóvenes que ya empiezan a empujar; y de mantener la puerta abierta para recibir también a nuestros maestros, a los Bañuelos, a los Burillo, Ruiz Mercado, Ruiz Rojo, a los Medina, a todos aquellos artistas que son capaces de coexistir enseñando y aprendiendo.

Con este nutrido quórum de artistas jóvenes y consagrados, dedicamos nuestra edición para homenajear a otro enorme maestro, el poeta Antonio Cisneros de quien presentamos uno de sus poemas más espectaculares —Entonces en las aguas de Conchán—, y una de sus obras más recientes —Las ánimas del purgatorio—, ¡casi inédita! Nos la ganó Dante, pero él la vio primero.

Ramsés Figueroa.

*Vino Moqueca*

# Contenido



Segundo lugar en pintura en el Salón de Octubre en 1994, —Instituto Cultural Cabañas—. Nino ha realizado pintura muralista en bares y cafés como el Van-go, Dalí y Rococó. Contribuyó a la formación del taller libre de artes plásticas en Tepatlilán. Fue coordinador de las actividades de Día de muertos en el Instituto Cultural Cabañas en 1995, y expuso como pintor independiente en el festival Expresarte de Exhibimex en la Ciudad de México.

Ha estado presente con su obra en la Feria del Arte de Galeristas de Jalisco, con la galería Factor Arte, en las galerías Cíntegram, Uno y Espacios en Puerto Vallarta; en el Centro Cultural San Juan del Río en Guanajuato, en el Museo Tonallan en Tonalá, Centro Cultural El Refugio, en Caf-Eco, Casa de Ensueños art gallery, galería Factor Arte, University Club, en la Galería Club de Casa —Tv Azteca—; y en Espacio del Arte de Televisa.

|   |    |
|---|----|
| Un poema magistral<br>Raúl Bañuelos       | 3  |
| Antonio Cisneros & Enrique Ruiz Rojo      | 5  |
| Alessandra Tenorio & Lourdes Covarrubias  | 9  |
| Antonio Marts & Sandra Carvajal           | 13 |
| Belinda Medina & Roberto Zamarripa        | 17 |
| Carlos Varela & Irene Pérez               | 21 |
| Dante Medina & Carlos Maldonado           | 25 |
| Georgina Torres, Víctor Joseph            | 29 |
| Hilda Figueroa & Patricia García          | 33 |
| José Ruiz Mercado & Ipsáim Ruiz           | 37 |
| María Luisa Burillo & Diana Martín Segura | 41 |
| Melissa Nungaray & Sergio Arath           | 45 |

# Antonio Cisneros y un poema magistral

Por Raúl Bañuelos  
Poeta, profesor e investigador por la UdeG



Egresado de la Licenciatura en Letras por la Universidad de Guadalajara, Raúl es maestro en la Facultad de Filosofía y Letras de la propia universidad. Imparte talleres de poesía y es autor de títulos como *Antología de la antipoesía de Nicanor Parra*, Universidad de Guadalajara, 1991; *El telegrama*, Alianza 1988. *Por el chingo de cosas que vivimos juntos*, plaqueta, Cuaderno Breve, 1979; y *Poema para un niño de edad innumerable*, plaqueta, Tinta, 1980.

Recientemente Raúl Bañuelos participó en la edición de los libros *Hablando con Dios en español*, *Poesía viva de Jalisco*, con Jorge Souza y Dante Medina; y por estos días verá la luz *Poesía viva de Perú*, proyecto conjunto con Dante Medina y auspiciado por la Vicerrectoría Ejecutiva de la Universidad de Guadalajara.

La poesía hace momento histórico cualquier momento. El poeta peruano Antonio Cisneros, heredero cercano de César Vallejo, aborda el asunto de la comunidad de Chilca y nos hace llegar a los ojos su historia, la historia de ese pueblo; Crónica, titula su libro.

En uno de sus mejores poemas, Cisneros parte de un acontecimiento para construir toda una fábula admirable. La anécdota es simple: de pronto, un día, aparece en el mar una ballena muerta. Esto causa revuelo en el pueblo Villa El Salvador, con gente a la que califica de "pobres entre los pobres", y causa inquietud también entre las autoridades municipales que temen que se espante el turismo por la ballena muerta.

Los pobres resuelven el problema beneficiándose con la carne y el aceite de la ballena providencial.

El poema rescata un cierto tono bíblico, igual como hace Ernesto Cardenal con sus Salmos contemporáneos, y es una muestra de lo que están haciendo los nuevos poetas latinoamericanos nacidos en la década de los cuarenta.

"...una voz como de más allá de la historia; podría ser hasta una voz bíblica, por el tono y por lo que está diciendo..."

La estructura dialéctica del poema —tesis: los poderosos; antítesis: los pobres— se resuelve en una síntesis que expresa una verdad irrefutable por el tono en que dice lo que dice una voz ultrahistórica, y también por lo que dice —ver el poema—.

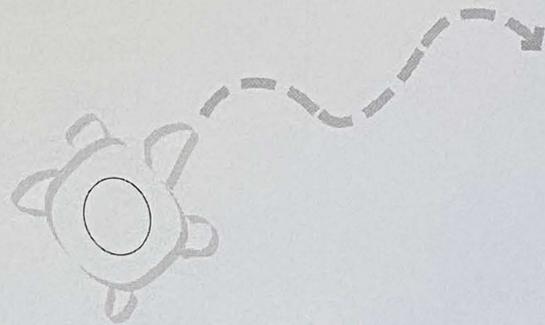
Vemos cómo primero propone que hay problemas para las autoridades municipales a causa de que la gran ballena pudriéndose en las orillas de la playa vaya a espantar el turismo. Eso es la tesis.

Después propone —como síntesis— la actitud de los pobres. A ellos no les causa problemas sino un bien. Y se resuelve esto en los cuatro versos finales con lo que aparenta ser una voz como de más allá de la historia; podría ser hasta una voz bíblica, por el tono y por lo que está diciendo: Sea su carne destinada a diez mil bocas. Sea techo su piel de cien moradas. Sea su aceite luz para la noche y todas las frituras del verano; eso como una voz de autoridad que

está resolviendo el asunto. Incluso vemos cómo hay otra tipografía en estos últimos versos.

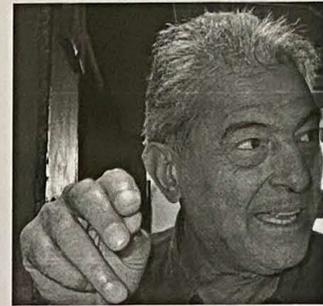
Vemos cómo Antonio Cisneros hace una crónica de un hecho, de una anécdota y la resuelve de una manera irrefutable porque está poniendo juntos a las autoridades o a los ricos y a los pobres; y lo que es problema para los ricos o para los poderosos es un beneficio para los pobres. La síntesis se da en esa parte última donde se resuelve todo favorablemente para los pobres.

"La poesía hace momento histórico cualquier momento."



## Entonces en las aguas de Conchán

Texto publicado en: Por la noche los gatos  
· Fondo de Cultura Económica · 1989



### Antonio Cisneros

Poeta · Lima, Perú · 1942

Estudió en la Pontificia Universidad Católica del Perú y en la Universidad San Marcos a la que representó como delegado ante el I Congreso de Escritores y Artistas Universitarios de América.

Obtuvo el grado de Bachiller y viajó a Europa. En Londres perfeccionó sus estudios y trabajó como profesor en las universidades de Southampton y Niza hasta 1971. Regresó al Perú y obtuvo el grado de Doctor en Literatura en la Universidad San Marcos. Nuevamente ejerció la docencia tanto en el Perú como en el exterior.

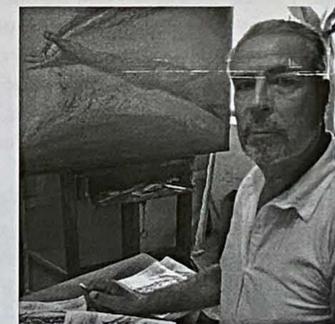
Al mismo tiempo fue desarrollando una intensa actividad como escritor y periodista. En 1964 obtuvo el Premio Nacional de Poesía por su libro Comentarios Reales, en 1968 el Premio Casa de las Américas de La Habana por su obra Canto ceremonial contra un oso hormiguero y en el año 2000 el Premio Gabriela Mistral otorgado por la Organización de Estados Americanos en mérito al conjunto de su obra. Sus libros han sido traducidos al inglés, francés, alemán y húngaro.



### Enrique Ruiz Rojo

Pintor · Jalisco, México

Estudió en la Escuela de Artes Plásticas en la Universidad de Guadalajara. Fue ayudante del maestro Jorge Martínez. Consolidó su preparación estudiando las obras de los grandes maestros europeos. Actualmente es maestro y orienta a jóvenes pintores en su taller. Tiene obra en colecciones de Ciudad de México, Estados Unidos y en Japón.



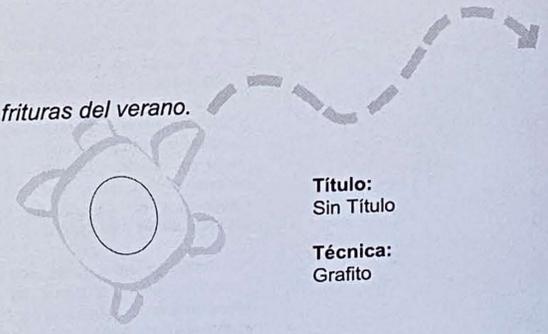
Ha expuesto en lugares como el Instituto Cultural Cabañas —50 años de pintura en Guadalajara—, en el museo de la S.H.C.P., Antiguo Palacio del Arzobispado, en la exposición Maestros Contemporáneos de la Pintura Jalisciense en la Cámara de Comercio, en el Museo Nacional de las Artes Gráficas, en el Espacio del Arte en Televisa Guadalajara; y en la ciudad de las Vegas, Nevada.

# Entonces en las aguas de Conchán

Texto publicado en: Por la noche los gatos  
Fondo de Cultura Económica · 1989

Entonces en las aguas de Conchán ancló una gran ballena.  
Era azul cuando el cielo azulaba y negra con la niebla. Y era azul.  
Hay quien la vio venida desde el Norte (donde dicen que hay muchas).  
Hay quien la vio venida desde el Sur (donde hiela y habitan los leones).  
Otros dicen que solita brotó como los hongos o las hojas de ruda.  
Quienes esto repiten son las gentes de Villa El Salvador, pobres entre los pobres.  
Creciendo todos tras las blancas colinas y en la arena: Gentes como arenales en arenal.  
(Sólo saben del mar cuando está bravo y se huele en el viento.)  
El viento que revuelve el lomo azul de la ballena muerta. Islote de aluminio bajo el sol.  
La que vino del Norte y del Sur y solita brotó de las corrientes.  
La gran ballena muerta.  
Las autoridades temen por las aguas: La peste azul entre las playas de Conchán.  
La gran ballena muerta.  
(Las autoridades protegen la salud del veraneante.)  
Muy pronto la ballena ha de podrirse como un higo maduro en el verano.  
La peste es, por decir, 40 reses pudriéndose en el mar (o 200 ovejas o 1,000 perros).  
Las autoridades no saben cómo huir de tanta carne muerta.  
Los veraneantes se guardan de la peste que empieza en las malaguas de la arena mojada.  
En los arenales de Villa El Salvador las gentes no reposan.  
Sabido es por los pobres de los pobres que atrás de las colinas  
flota una isla de carne aún sin dueño.  
Y llegado el crepúsculo —no del océano sino del arenal—  
se afilan los mejores cuchillos de cocina y el hacha del maestro carnicero.  
Así fueron armados los pocos nadadores de Villa El Salvador.  
Y a medianoche luchaban con los pozos donde espuman las olas.  
La gran ballena flotaba hermosa aún entre los tumbos helados. Hermosa todavía.

*Sea su carne destinada a 10,000 bocas.  
Sea techo su piel de 100 moradas.  
Sea su aceite luz para las noches y todas las frituras del verano.*



**Título:**  
Sin Título

**Técnica:**  
Grafito



## La tristeza del cronopio

Texto publicado en la revista virtual El hablador



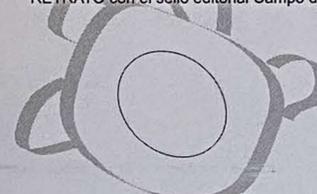
### Alessandra Tenorio

Poeta · Lima, Perú, 1982

Estudió Literatura en la Universidad Nacional Federico Villarreal. Ha participado en diversos recitales y encuentros poéticos como el Festival de Poesía Joven "Novissima Verba" y la III y IV edición del Festival Internacional de Poesía "Patio Azul" en Cajamarca.

Ponencias suyas han sido presentadas en el Coloquio Nacional de Estudiantes de Literatura "Alberto Hidalgo", el conversatorio sobre Poesía Peruana escrita por Mujeres "La ausencia y la multitud" y el conversatorio sobre Poesía 1990-2000 "Los paraísos radioactivos". Su poesía ha aparecido en la revista Umbral, el Periódico de Poesía Odumodneurtsel, la revista del Taller de poesía de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y la antología 51 poetas, Yacana 2003 – 2005; y ha sido traducida al catalán para la antología poética "Panamericana".

En 2003, obtuvo el primer puesto en los Juegos Florales de Poesía "Washington Delgado" organizados por la Facultad de Humanidades de su casa de estudios. Fue co-editora de la serie de plaquetas de poesía y narrativa contemporánea Díptico. Este año publicó el poemario PORTA / RETRATO con el sello editorial Campo de Gules, del cual es una de las editoras.



### Lourdes Covarrubias

Fotógrafa · Guadalajara, 1975

Comunicóloga por la Univa, Lourdes toma fotografías desde los 15 años. Ha expuesto en Casa Tonalli —colectiva El desencanto—, en el Museo de las Artes Populares —colectiva Un tal Pedro Páramo—, y participado en el libro de fotografía Sujeto mío, de Rendija.

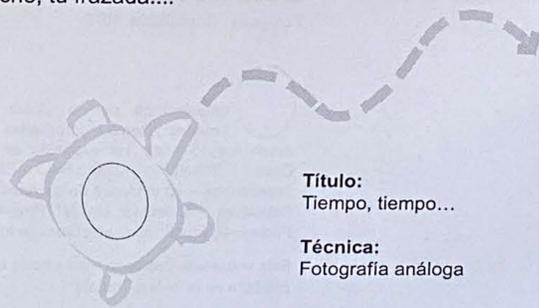
Esta verdadera Casiopea —ha estado en nuestros números 3, 4 y 7—, trabaja como editora de video, y colabora en la revista Tragaluz.



# La tristeza del cronopio

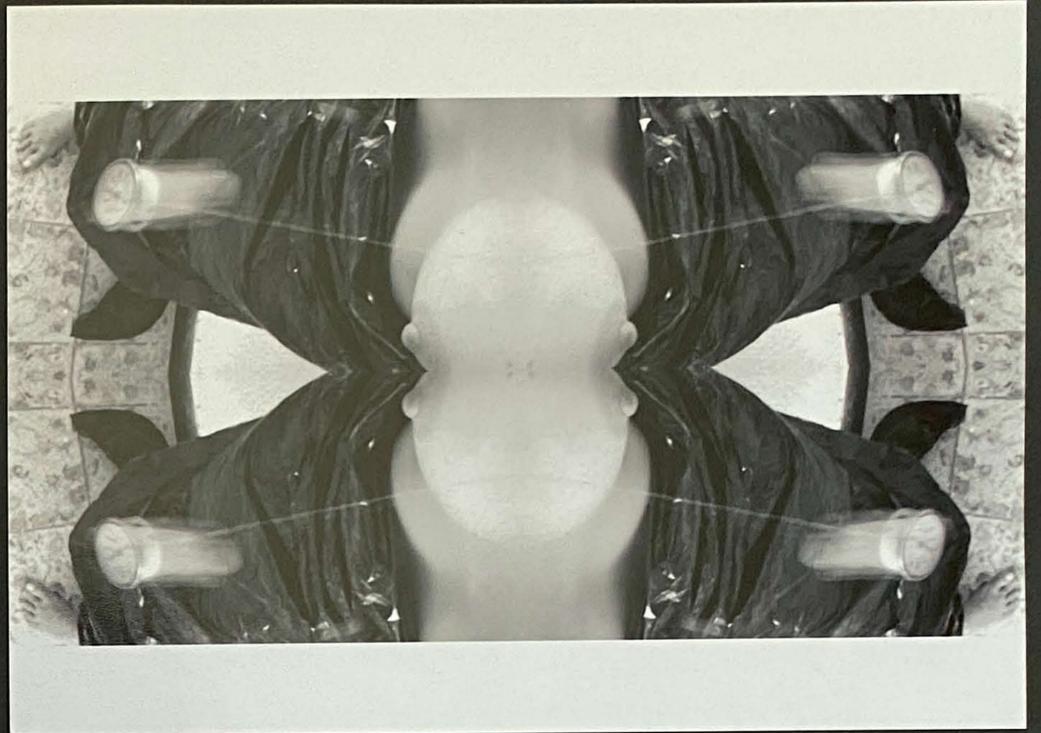
Texto publicado en la revista virtual El hablador

Un cronopio triste  
es una noche oscura  
por eso  
vigilo todos los relojes del mundo  
borrando los atrasos  
porque eres mi cronopio  
en el *Richmond de Florida*  
no estés triste  
no dejaré que *tregua-catalá-espera*  
se apaguen tras los escaparates  
porque yo entiendo de tristezas, cronopio cronopio  
porque me paso la vida con el corazón estrellado  
entre dos horas punta  
porque yo también dejo los recuerdos sueltos  
y los buenos se escapan  
y los malos regresan y me atan  
no dejaré que te quedes  
solitario y pequeño  
tras un golpe de puerta  
cronopio cronopio  
cómo no tener una luna, una lupa, un asterisco  
y dibujarte de nuevo 20 años más joven  
cómo no ser el paliativo perfecto para tus hilos azules  
cómo no borrar lo infausto  
y acomodarme *fama* alrededor de tu almohada  
cómo no ser tu medicina, tu coche, tu frazada....



**Título:**  
Tiempo, tiempo...

**Técnica:**  
Fotografía análoga



"TIEMPO, TIEMPO..."

LARDES COL 22/10



### Antonio Marts

Poeta · editor · Guadalajara, México · 1976

Es editor de la revista de literatura La Voz de la Esfinge y director de la editorial Paraíso perdido. Tiene publicados los libros de poemas Antes de estar (conaculta-tierra adentro, 1998) y La memoria, el eco (Ecrits des Forges, 2004)



### Sandra Carvajal

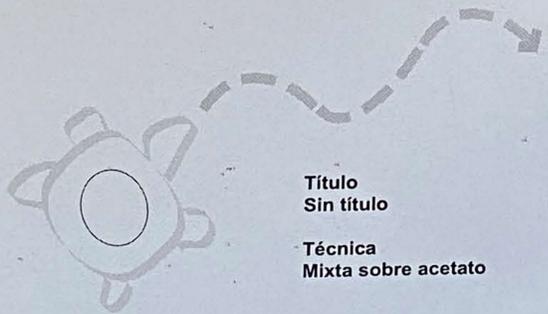
Pintora · Cd. de México, 1971

Incurrió en talleres de Performance y Artes Visuales en el Museo X'teresa; xografía aplicada en la Universidad Metropolitana de México. Estudió lectura visual en Italia, religión, simbología y arte de la india en Québec. Participó en la producción y diseño de escenografía y cartel para teatro y danza contemporánea en Canadá. Realizó una serie de conferencias en la Universidad de Bishop en Lennoxville, Québec. Para el museo de Arte Contemporáneo de Montreal, trabajó en talleres de arte latinoamericano y para el departamento de museografía didáctica para niños.

Sandra tiene más de 20 exposiciones individuales, nacionales y en el extranjero; y más de 50 colectivas. Tiene varias publicaciones, y realiza programas de creatividad para nivel medio superior. Imparte clases en su estudio y genera programas de educación artística para niños.



a brisa toca el rostro,  
plomo ardiente, ácida lluvia  
Abrasado por cristales líquidos cuerpo nómada  
al río deja fluir su sangre  
Detenido el viaje  
muere  
desnudo ahora, esta es la tumba  
no hay piedras que oculten la carne a la rapaña  
junto al lodo removido  
la huella de unas botas  
la colilla de un cigarro a medias consumido  
cenizas, restos, carnaval de insectos y gusanos  
Visité ese lugar y no recuerdo si pensé en mi muerte:  
sombra negra se vierte a la distancia



Título  
Sin título  
Técnica  
Mixta sobre acetato



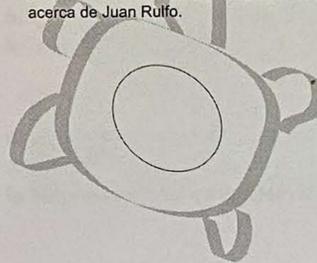


## Belinda Medina

Escritora · Cd. de México · 1977

Radica en Guadalajara desde 1999. A finales de los noventa realizó estudios de enseñanza del inglés y apreciación estética de la pintura. Se interesó por la literatura medieval y la lingüística y, después de asistir a talleres de poesía, decidió estudiar la licenciatura en letras hispánicas de la Universidad de Guadalajara. Comenzó

dicha licenciatura en 2001, cobrando en ella una significativa inclinación hacia la literatura femenina y la investigación sociocrítica. Durante sus estudios en la Facultad de Letras publicó algunos poemas. Actualmente cursa el último semestre de la licenciatura y pertenece, desde 2004, al taller de análisis de textos culturales Edmond Cros, donde prepara un estudio colectivo acerca de Juan Rulfo.



## Roberto Zamarripa

Pintor · fotógrafo · Guadalajara, México  
· 21 años

Roberto tiene estudios en diseño gráfico, fotografía de moda y danza contemporánea. Como fotógrafo ha expuesto en el Museo Raul Anguiano, —Vía Guggenheim—, mientras que en pintura ha participado con otros artistas en la Cafetería Agorá —Ponme la mano aquí—, en la Bodeguita del Medio —Cuanto más

lento... más aprisa—, En la Habana, Cuba —República de artistas— y en la subasta Artistas Trabajando; y en los números 2, 5 y 7 de Casiopea. De manera individual, nos ha mostrado su trabajo en la Preparatoria número 7 de la UdeG, y en Casa Tortuga Café —Fragmentos de lo que no está—, así como en Puertas Abiertas y el bar Santa, donde le hemos visto trabajar la instalación.



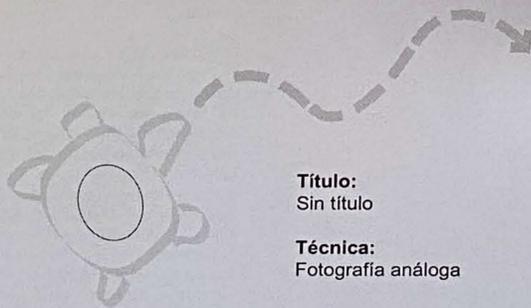
# El espectador

Inédito

Sentado a la mitad de la primera fila, como cada noche de viernes, espero con impaciencia maldita a que llegue tu escena. La otra actriz —ésa que no tiene tu voz, que no mira sin fijar la vista como tú— abandona el escenario. El teatro oscurecido espera tu presencia para iluminarse. La música te anuncia. Más que escuchar, puedo sentir tus pasos —caricia violenta y cruel.

Tú de pie, justo en el centro ahora señalado por el reflector y por mis ojos expectantes que arden y te envuelven. Tu desnudez apenas cubierta por la bata y las zapatillas altísimas. Repito mentalmente tu monólogo breve, como si de tus labios saliera el murmullo de mis demonios ancestrales.

Silencio absoluto. De nuevo la oscuridad. Terminó tu escena, la única. Me levanto de mi asiento. El mismo abatimiento malsano, placentero. Abandono el teatro, igual que siempre, sin presenciar el resto del tercer acto.



**Título:**  
Sin título

**Técnica:**  
Fotografía análoga

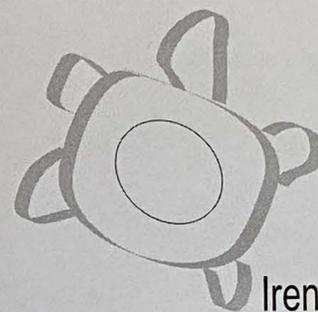




## Carlos Varela

Escritor · Guadalajara, México · 1978

Egresado de la Licenciatura en Letras Hispánicas por la Universidad de Guadalajara, Carlos recibió el Premio FIL Joven 1998. Es colaborador en el consejo editorial de la revista Nuestra Casa. Tiene publicaciones en revistas y periódicos de la localidad.



## Irene Pérez

Pintora · Ibiza, España · 1983

Con estudios en Artes Aplicadas y Oficios artísticos en Castellón, España. Irene cursa la Licenciatura en Bellas Artes, en la Universidad Politécnica de Valencia, España, con especialización en Diseño Gráfico, Ilustración y Estampa.

Tiene exposiciones colectivas —en España— en Babel Librería en Castellón, El Corb, Restaurante Café en Benicàssim, Expojove, Records de L'Avenir Café en Valencia, Colegio mayor Galileo Galilei, Universidad Politécnica de Valencia, y en la Casa de la Cultura de Quart de Poblet, Valencia; en Guadalajara en el Hotel Aranzazu y Puertas Abiertas al Arte.

Individualmente, ha participado en La Granota Café, Benicartó, Records de L'Avenir Café en Valencia, en la Sala de exposiciones del Ayuntamiento de Valencia, en el Tasta Ollete Restaurante. Irene tuvo intervención en "Carne viva", Fanzine de poesía —Maqueta e ilustración—, editado en Barcelona, España.



2007  
2008

# Sin título

Inédito

4

A veces alcanza  
para pintar en un cuerpo  
el infinito.

5

He aquí el abecedario de mi cuerpo.

Lee mis consonantes para entrar en mí  
vulnera el enigma para quedarte dentro.

9

Balbuir en el aire tu nombre como el primer vocablo sensible  
natural  
pleno de significado  
ausente de forma.

12

De mi corazón a mi boca  
un lenguaje que a fragmentos se me escapa  
para llamarte  
suave  
lento final de mi silencio.



**Título:**  
Sin título

**Técnica:**  
Mixta

22

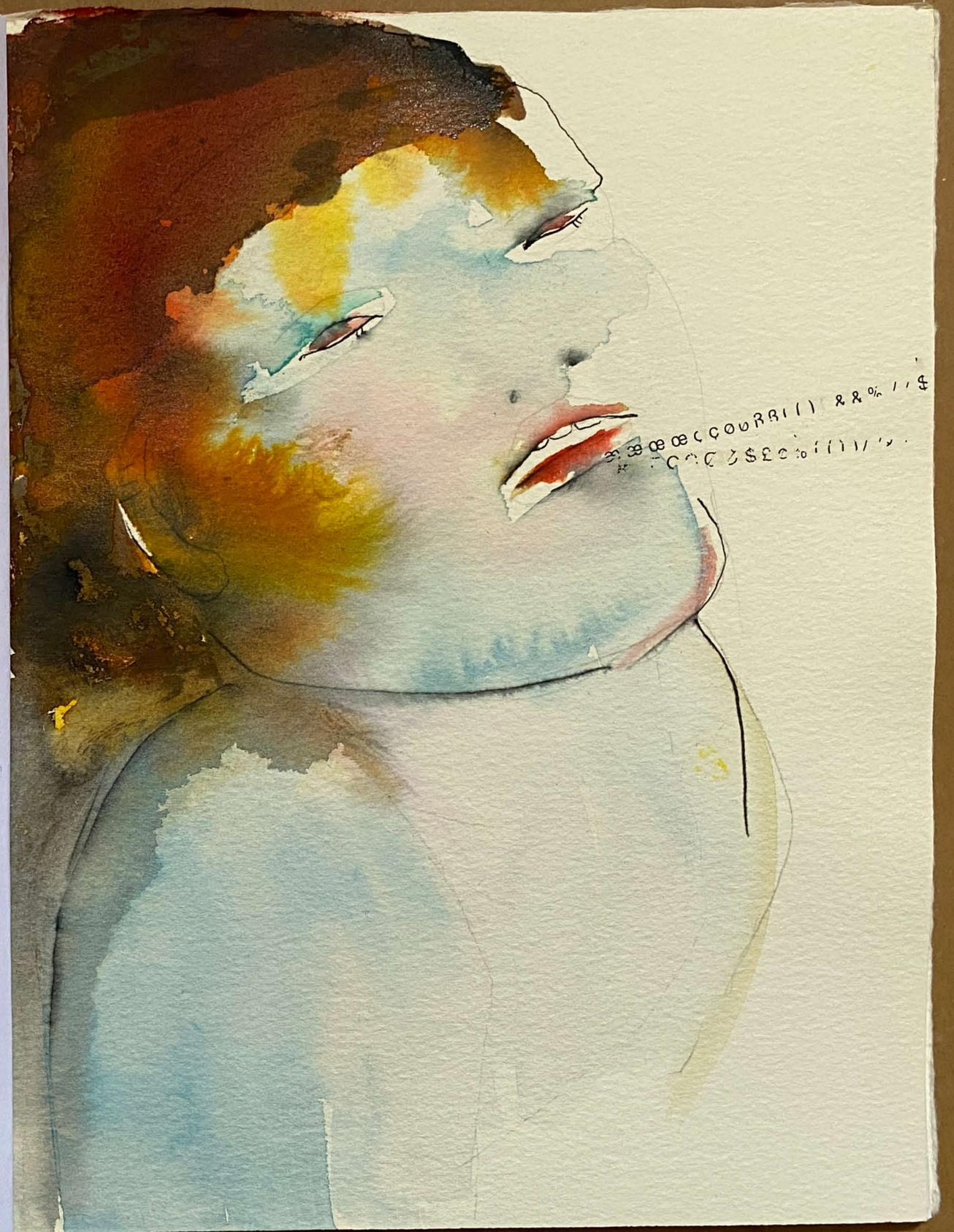




Foto Sofia Crimen

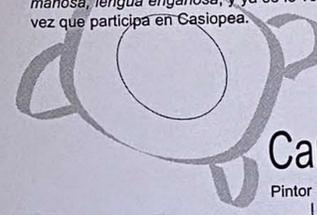
## Dante Medina

Escritor · Jilolián de los Dolores, México

Doctor en Letras Romances en la Universidad Paul Valéry de Montpellier, Francia. Fundador del Centro de Estudios Literarios de la Universidad de Guadalajara, en 1985. Docente en México, Francia y Estados Unidos, Dante ha escrito más de 30 libros en diferentes géneros, desde su famosa novela *Tola*, hasta *Feminus*;

hermosa historia que en algún momento llegó a ser más sencillo hallarla en la radio, que en una librería. Su obra se ha traducido a varios idiomas, y él, ganador del premio "Jalisco de las Artes" en 2002, ha recibido otras becas y galardones fuera del país, como el Casa de las Américas y el Guggenheim.

Por estos días, Dante presentará dos títulos más: *Poesía viva de Perú* y *Medicina y literatura, bata mahosa, lengua engañosa*; y ya se le ve, entusiasmado en una nueva novela. Esta es la segunda vez que participa en Casiopea.



## Carlos Maldonado

Pintor · Cd. de México

Dedicó prácticamente todo su tiempo a ser pintor. Lo mismo imparte clases en el Instituto Cultural Cabañas o particulares en su estudio, como se pone a pintar, hace grabado o escultura. Es egresado de la Escuela de Artes plásticas de la Universidad de Guadalajara, y tomó cursos con Enrique Ruiz Rojo y Miguel Ángel López. Tiene

en su haber, alrededor de doce exposiciones individuales, y unas 60 colectivas. Su obra ha estado en Cuba, Puerto Rico, Francia, Estados Unidos; México D.F., Colima, Guanajuato, Chihuahua y Zacatecas; y en Guadalajara en el propio Cabañas, en Casa Vallarta y el Exconvento del Carmen.

Admirador de Toledo, Carlos Maldonado trabaja sus cuadros con mucha libertad, no abstracto sino libre, le gusta utilizar cualquier material: —"Estoy trabajando con contrastes dentro del mismo cuadro, de repente me clavo mucho en el realismo de la figura, y de repente todo lo contrario. Trabajo la textura y otras veces sobo mucho el cuadro: que quede liso"—. Le gusta encontrar la honestidad en la obra de un artista, que se vea la chamba, el oficio, pero también la honestidad. Protagonista junto con otros, del proyecto Quiero ver sangre, se integra a las actividades de Casiopea por primera vez.



# Sin título

Inédito

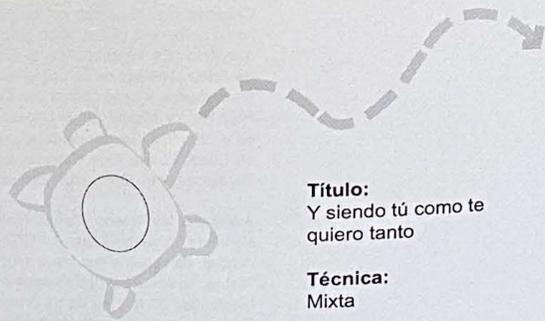
Yo si entiendo  
a los enamorados

Porque te quiero a ti como si fueras nadie

Y siendo tú  
como te quiero tanto

¿Cómo no entender que otros amen sin saber a quién?

Pobres de los que no son yo!



**Título:**  
Y siendo tú como te  
quiero tanto

**Técnica:**  
Mixta





## Georgina Torres

Escritor · editora · periodista  
Guadalajara · 1972

Con aficiones literarias, bibliófilas y musicales casi desde que tiene conciencia, estudió Letras Hispánicas en la otrora Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Guadalajara. Fue cofundadora del grupo cultural "La Calle" y de su revista homónima, además de haber sido parte del Consejo Editorial de la misma.

Organizó el primer festival poético-gráfico-musical "La Calle" en el café-bar "La Escalera". Ha publicado en la revista "La Calle", Suplemento Cultural "Armario" de El Informador, Semanario "Página" de la Ribera de Chapala. En España publicó en el Diario de Ávila, y en diversos websites: "Comentarios de Libros", "Rencoría", "Torreslandia". Ganadora del 3er lugar en lectura de cuento corto del tercer evento "Tertulia 7" de la UNIVA. Jurado calificador en el 1er concurso de Composición Literaria de El Colegio de las Religiosas Franciscanas de Nuestra Señora del Refugio de Tlaquepaque, jurado dictaminador en el concurso literario para FIL Joven —2005—. Actualmente es directora de la Biblioteca de El Colegio de Jalisco.

## Víctor Joseph Fernández

Fotógrafo · Gijón, España · 1982

El buen Vic es un inconforme de remate, toma fotos a diestra y siniestra, y escribe historias sobre escritores que a veces terminan siendo él. Ha expuesto su trabajo con otros artistas en "Cuanto más lento más aprisa" en La bodeguita de enmedio, "Un tal Pedro Páramo" en el Museo de las artes populares, "Mexican T.V. guide" en la galería Acné, "El desencanto" en Casa Tonalli, en el teatro del seguro social en Los Mochis, Sinaloa, "Ponme la mano aquí" en el café Agorá; y en varios números de Casiopea.



# Adivinando...

Inédito

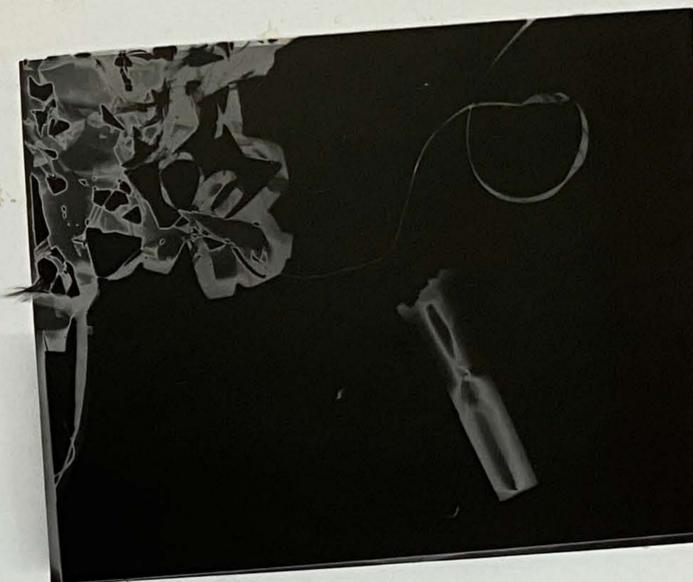
Te gustaba mirarme. Lo descubrí una noche después de haber estado juntos quemando las sábanas. Lejos de percibir cualquier efecto en tu voz, escuché que me decías con la voz ronca de tanto besarnos "me gusta tu espalda". En un tono que tú ya conocías respondí sin mirarte: "tú nomás dime y te la doy cuando quieras". Seguí sentada en la orilla de la cama, fumando, viendo sin interés las imágenes que corrían frente a mis ojos en la pantalla. "¿qué no habrá porno para mujeres?", "¿y de cuándo acá te interesa el porno?", "¿y por qué no?", "claro que hay porno para mujeres –dijiste como si fueras a dar una cátedra– son las novelas", "no mames, las novelas no son porno", "por supuesto que sí, un porno del dolor, las buenas que siempre están muy buenas, sufren y sufren pero siempre se ganan al mamado de la novela". "Puros pendejos", "pero son los que les gustan". Apagué mi cigarro y te enfrenté "¿y cómo sabes tú que nos gustan los pendejos?", sonreíste "¿no estoy yo aquí?", "tú eres un aprendiz de canalla, no un pendejo... te salva el querer ser el malo".

A un guiño me tuviste de nuevo junto a ti, compartiendo la almohada, el pedazo de sábana, el nuevo cigarrillo en tus manos. Tu piel ya no era cálida como media hora atrás, ahora estaba fría, incómoda, lacia y sin ganas. Tomaste el control y empezamos a darle la vuelta a los canales: noticias, series, documentales --un bebuino puede tener un montón de hembras hasta que llega uno más joven y le quita su harem--, más noticias, más series, compras por tv... te detuviste en ese canal. Una mujer de pechos grandes lavaba un automóvil deportivo rojo. Te adiviné siguiendo sus movimientos sobre el carro, viendo como se mojaba su camiseta blanca mientras aplastaba las tetas sobre el cofre, sosteniéndote la mirada como si esperase la orden de que se levantara para comprobar si sentía frío. Te miré. Tu cigarro colgaba peligrosamente de la comisura de tu labio inferior, tenías la boca abierta. "Cuando tenga dinero te voy a regalar un deportivo rojo, como ése" te dije, pero no contestaste.

Me separé de ti y de un solo golpe sentí como mi piel se enfriaba. Caminé hasta la ventana, abrí las cortinas: al fondo, el mar era una adivinanza. En el departamento de a lado una mujer semidesnuda estaba junto a su ventana creyendo ver el mar. La imaginé en la misma situación que yo, con su hombre en la cama viendo a una tetona lavando un deportivo rojo; mientras ella aparentaba no ser vista por la mujer semidesnuda que estaba en la ventana del departamento de a lado, creyendo ver el mar, con su hombre en la cama viendo a una tetona lavando un deportivo rojo; mientras aparentaba no ser vista por la mujer semidesnuda que estaba en la ventana del departamento de a lado creyendo ver el mar, con su hombre en la cama viendo a una tetona lavando un deportivo rojo; mientras aparentaba no ser vista por la mujer en la ventana...

**Título:**  
Sin título

**Técnica:**  
Fotograma



*[Handwritten signature]*



## Hilda Figueroa

Escritor · editora · periodista  
Guadalajara · 1972

Esta escritora, ejerce además la psiquiatría y la medicina familiar, es Psiconalista y Licenciada en Letras. Pasante de la Maestría en Filosofía por la UdeG. Co-fundadora de la editorial Paraíso Perdido y de la revista literaria La Voz de la Esfinge. Traductora del inglés, portugués y francés al español.

Tiene publicados dos libros de narrativa. Ha obtenido el apoyo del Fondo Estatal para la Cultura y las Artes en los años 2000 y 2004.



## Patricia García

Pintora · grabadora · Guadalajara ·

Chambeadora, talentosa y muy movida, Paty ha expuesto colectivamente en La Habana —galería Wilfredo Lamm—, en las ciudades de Chihuahua, Los Cabos, BCS, Zacatecas y Zapopan. En Guadalajara, la hemos visto en la galería Jorge Martínez, Centro de Arte Moderno, Expresiones Galería, "IX y X Salón de la Plástica Joven", Museo de las Ciudades Hermanas, "IX Salón del Pequeño Formato", Liberarte 2001 y 2002, Galería de Arte Moderno, Casa Museo López Portillo, Panteón de Belén, "Colectivo Puertas Abiertas", Secretaría de Desarrollo Urbano, en la exposición inaugural del Centro Cultural El Sauz; y en el Supremo Tribunal de Justicia. Ha participado en diversas subastas de arte.

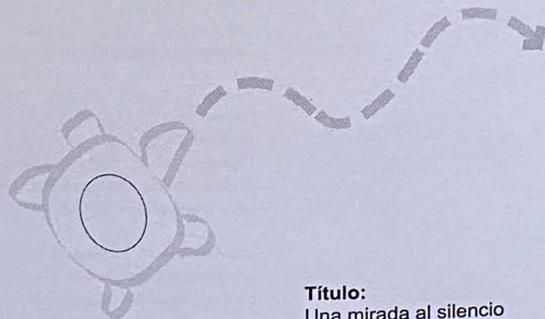


Individualmente, su obra se ha colgado en el Centro Cultural Casa Vallarta y diferentes fechas, en las galerías Casa de Ensueños art gallery y Ruiz Rojo. Patricia García fue incluida en el libro La pintura jalisciense del siglo XXI, y su obra se ha utilizado para la portada de diversos títulos.

# Búsqueda

Inédito

hurgué en la basura porque me intrigaba su silencio y desesperadamente necesitaba saber quién era. Siempre frío e impasible: pasar a mi lado y sentir el vaho de su indiferencia había ido desquiciándome poco a poco. ¿Qué tanto podía decirme su nombre y apellido? ¿El saber que su profesión era la mía y su existencia solitaria no había sido rota en mucho tiempo? ¿Lo amaba o era locura lo que me contagiara su indiferencia? Lo seguí en mi automóvil, mientras mi fascinación iba creciendo en una sintonía de miedo y ansiedad que anticipaba hallazgos repugnantes o simplezas que rompieran el hechizo. Desesperadamente, por temor a ser descubierta, pero cuidando de no hacer el menor ruido, comencé a escudriñar el contenido del depósito: ropa de vestir, nueva, un perfume sin abrir, de finísimo contenido. Una corbata de seda sin estrenar y una caja de madera tallada con un sobre sellado y mi nombre escrito en su tersura azul en caracteres hermosos. Mi pensamiento se disparó. Sentí sus ojos sobre mí, a pesar de que alcanzaba a ver la silueta de su cabeza reposando en la cabecera del sillón allá en su sala, lejos, junto a la chimenea, en la penumbra del saloncito del que venían tenues las notas de la paganiniana. Hundí los dedos en el sobre. Arranqué los fragmentos que separaban el silencio, de su secreto. Sabía de mí y me hablaba con todo aquello que dejó para que yo lo descifrara. ¿Cómo supo que yo vendría a este basurero? ¿Cómo supo que acercaría mi rostro a aspirar el aroma del papel donde escribió "También te amo", con este veneno que me desposa en la muerte?



34

**Título:**  
Una mirada al silencio

**Técnica:**  
Grabado



17/40

"una mirada al silencio"

Patricia García 05.

# Homenaje a Maples Arce

## José Ruíz Mercado

Escritor - Guadalajara, México



Con una cantidad de libros publicados impresionante —mucho de su trabajo lo ha dirigido al teatro—, José Ruíz Mercado y su poesía, han sido tomados en cuenta para diversas e importantes antologías. Dos de sus obras aparecen en el CD-Rom Cien años de teatro mexicano/ cien años de la Unión Nacional de Autores/ 25 años de la Sogem, editado por esta última.

Miembro del consejo académico del Cedart José Clemente Orozco (Conaculta/ Imba) y editor responsable de Los estilos en el teatro jalisciense, publicado por la Secretaría de Cultura del Estado de Jalisco, Pepe Ruíz participó en la revisión hemerográfica del quehacer artístico del pintor Ramiro Torreblanca, promovió la investigación de su obra, y escribió el ensayo Ramiro Torreblanca: testigo de su tiempo, editado por el Museo del Periodismo y las Artes Gráficas.

Parte de su obra dramática se encuentra catalogada en: Teatro mexicano del siglo XX. Editorial IMSS, Enciclopedia temática de Jalisco, tomo VII, editado por el Gobierno del Estado de Jalisco, Diccionario enciclopédico básico del teatro mexicano; y en El patrimonio cultural en el Estado de Jalisco, editorial UdeG.

Imparte cursos especiales de dramaturgia para puesta en escena y literaria, y apoya desinteresadamente cuando se le pide —así sucedió en nuestro evento Un tal Pedro Páramo y en Casiopea 7; igual que ahora en esta edición de Casiopea; muchísimas gracias Pepe—.

## Ipsaim Ruíz

Pintor - Lagos de Moreno, Jal.

Integrante de la muy comentada colectiva "Quiero ver sangre" —Ex-Convento del Carmen y algunos municipios del estado de Jalisco, Ipsaim participó en el concurso Fotográfico "Lola Álvarez Bravo" realizado en el marco de Fotoseptiembre. Su obra ha compartido espacio con otros autores en el Centro Cultural Tenamaztli, escuela de Artes Plásticas de la UdeG, La Bodeguita del Medio, Cedart José Clemente Orozco, Río Nilo Music Hall, Museo de las Artes Populares. Y de manera individual, ha expuesto en el Centro Cultural Aleph, Museo del Periodismo y las Artes Gráficas, Centro de Estudios Formación Integral Metropolitana (FIME), café galería Casa Tortuga, Museo de las Artes Populares de Jalisco, café-galería André Bretón, Café-Macondo en Ajijic; y en la ciudad de Tepic, Nayarit.

Ha colaborado en diversos periódicos con su tira cómica "El patinetas", escribe y diseña en varias revistas, y ha prologado y aportado fotos en algunos libros publicados por editorial Ágata, Paraíso perdido, Plaza editores, Acento editores y títulos auspiciados por Conaculta.

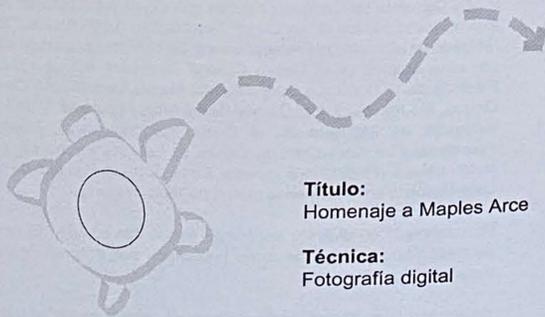
Ipsaim, con quien hemos tenido el placer de trabajar en varios números de Casiopea; es licenciado en Artes Visuales por la UdeG y en Desarrollo Cultural en la ciudad de Tepic, Nayarit.



# Homenaje a Maples Arce

Inédito

En tus años, ciudad  
—blanco camino.  
Los cables telefónicos electrifican  
el tráfico sanguíneo.



**Título:**  
Homenaje a Maples Arce

**Técnica:**  
Fotografía digital

38



Homenaje a Maples Arce: En tus años, ciudad -blanco camino. Los cables telefónicos electrifican el tráfico sanguíneo  
Jose Ruiz Mercado.

20140 *Jose Ruiz Mercado* 2015

## Tiempos de sal



### María Luisa Burillo

Escritora · Cd. de México

Jalisciense por devoción, María Luisa dirige, desde 1983 la *Casa de Poesía Juan Bañuelos*, y de la misma casa, la editorial *El Trompo*. Es maestra de literatura y Taller de creación en el Cedart: Bachillerato de Arte José Clemente Orozco, y de 1997 a 2002 del taller de creación literaria del Centro de Readaptación Femenil.

Tiene obra publicada en Editorial Diana, Conexión gráfica, Colección Tezontle de la Secretaría de Cultura, Colección *Ala del tigre de la UNAM*, EDAMEX y *El arte de hacer personas*, de editorial Panorama. La última publicación que tuvimos en nuestras manos, fue *Luz que florece*, obra presentada en la Feria Internacional del Libro en 2004, y por la que recibirá en estos días el premio de letras otorgado por la Oca —Organización Cultural y Artística—.



### Diana Martín Segura

Pintora · ilustradora  
· Guadalajara, México · 1979

Pintora, ilustradora y escritora de narraciones fantásticas, Diana ha participado en colectivas en Puerto Vallarta, Colima y Guadalajara. Estas últimas en el Centro Cultural Colomos, Centro de Arte Moderno, Fleurs du Mort (en paz descanse), Puertas Abiertas, Festival de las Nuevas Artes, XII Salón de la Plástica Joven, en Casa de Ensueños art gallery, en el Agorá —Ponme la mano aquí—, galería Wilfredo Lamm, en la Habana, Cuba, en el Festival de las Artes Libres y en Casiopea 6.



En lo individual la hemos visto exponer en Caf-Eco, Centro Cultural El Refugio, Centro de Arte Audiovisual, Les Fleurs Du Mort, Foro de Arte y Cultura, Casa de Ensueños; y en La selva café. A últimas fechas la vimos mucho, mucho, porque participó en la elaboración del mural para la Fil niños, por parte de Casiopea... Muchas gracias, Diana.

# Tiempos de sal

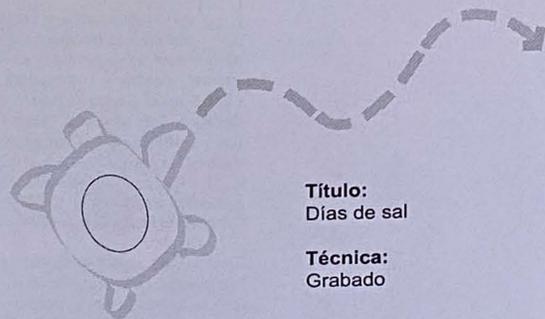
Inédito

Aquí, sólo el espantapájaros  
de un cuerpo roto que tiembla

Aquí, sé que Dios está  
porque aún bulle su aliento  
y tal vez todo mi ser  
sea una advertencia:

Sal del muñeco que has decorado  
reparte un poco de tu pan  
abriga al desnudo  
ama a un desesperado  
y regresa de la orilla...

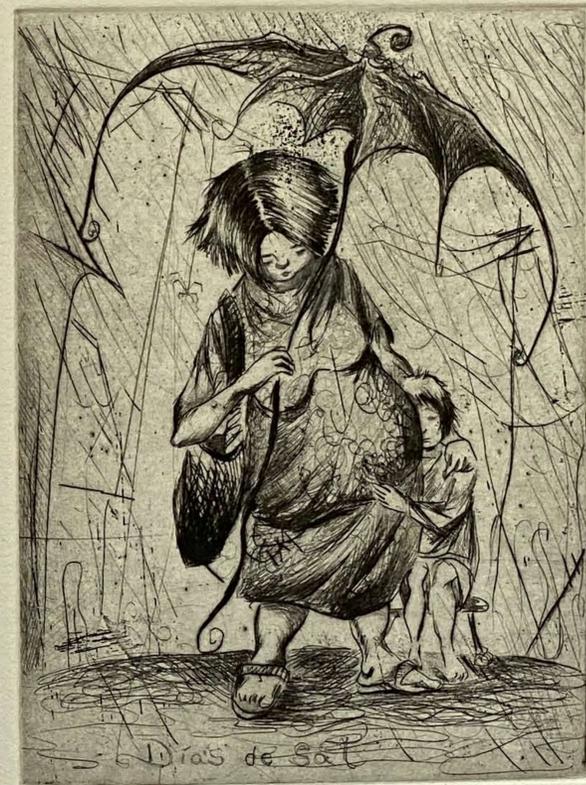
Al salvar a tu hermano,  
quien se salva eres tú.



**Título:**  
Días de sal

**Técnica:**  
Grabado

42



20/40 "Días de Sal" D.L. [Red circular stamp]



Sin título



## Melissa Nungaray

Escritora · Guadalajara, México · 1998

Es locutora en el programa Dimensión colorida de Radio Universidad de Guadalajara. Ha publicado un cuento en el periódico La manzana y un poema en la revista Ventana interior.

Es autora del libro La raíz del cielo publicado por la Secretaría de Cultura y Literaria Editores 2005. Actualmente tiene seis años y cursa el segundo grado de primaria.



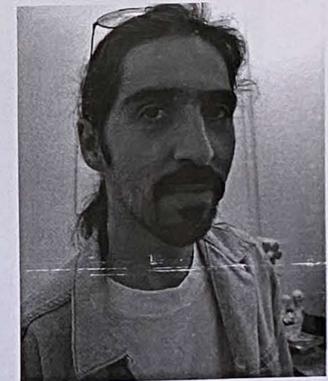
## Sergio Araht

Diseñador · arquitecto ·  
Guadalajara, México · 1971

Arquitecto y diseñador gráfico —ha trabajado en las agencias de publicidad Cuautli, Rábago y Zermeño. Ha sido profesor de diseño y publicidad en la Universidad Tecnológica de Estudios Abiertos. En Puerto Vallarta, formó parte del departamento especializado en Decoración de Set en la serie de televisión norteamericana Acapulco Heat, esta experiencia lo motivó para estudiar cine y video durante un año en la escuela de Arte Audiovisual de Daniel Varela.

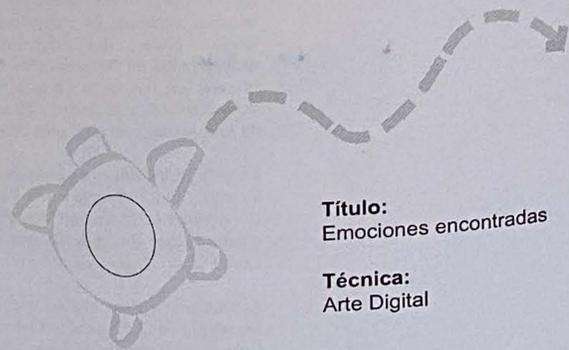
Exposición individual de carteles en serigrafía —Día rojo—, Casa Museo Taller José Clemente Orozco y otra itinerante en la Facultad de Ciencias Políticas por la UdeG; y en el teatro de la Universidad Autónoma de Monterrey, Nuevo León. Exposición colectiva sobre el 22 de abril en la galería Sector Reforma. Galería Mío Cardio. Organizador del Primer Festival de Arte y Lucha Libre titulado ¡Quiero ver sangre!

Actualmente desempeña su labor como diseñador gráfico en la Dirección de Publicaciones de la Secretaría de Cultura del Gobierno de Jalisco y se encuentra al frente de la Secretaría de Difusión Cultural del Sindicato de Trabajadores de Servidores Públicos de la misma.



Sin título

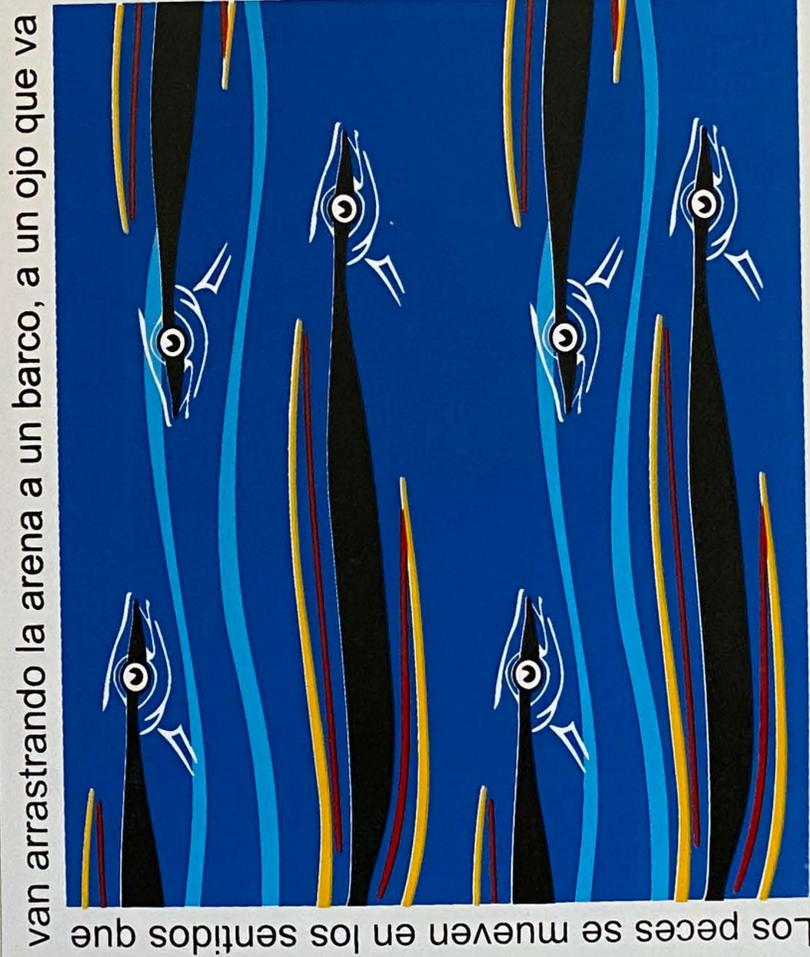
Los peces se mueven  
en los sentidos  
que van arrastrando  
la arena a un barco,  
a un ojo que va a  
vivir en el Arca.



**Título:**  
Emociones encontradas

**Técnica:**  
Arte Digital

a vivir en el Arca. Melissa Nungaray Blanco



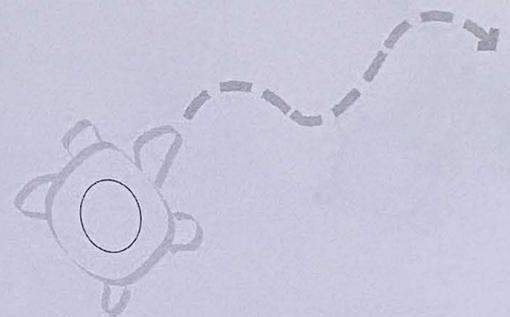
Los peces se mueven en los sentidos que

22/40  
emociones encontradas  
asatt

## Las ánimas del purgatorio

Obra reciente

La virgen del carmelo se bambolea en la parte superior del escenario. No es gran cosa, tal vez, si la comparo con la Virgen de Lourdes, tan serena, o con la pompa de Nuestra Señora de París. Sus ojos compasivos, sin embargo, me llenan de consuelo. Igual que las hileras de faroles cuando el día se acaba y la noche no llega. Las luces amarillas de los postes sobre el acantilado. Sólo hay que ver el modo en que sostiene al Niño Dios. No como las madres primerizas, siempre atribuladas, predispuestas a dejarlo caer al primer empellón. Ese rostro imposible, por el contrario, de matrona, más que de madonna, nos anuncia que detrás de la muerte, donde cesan la gula y el afán, hay un manto protector para esta pobre almita, ya libre de las carnes registradas por las tomografías, sin tiempo ni memoria y, sin embargo, ardiendo como un chancho entre el fogón. Imposible, es verdad, imaginarse todo ese sufrimiento sin tener la certeza de que la Santa Virgen del Carmelo, rechoncha y bonachona, va a extendernos sus brazos una vez pasados miles de años o millones tal vez (en el purgatorio, total, no existe el tiempo) y enjugar nuestro llanto y despojarnos de piojos y alimañas con paciencia infinita. Mientras en las alturas resuenan las trompetas y en la tierra nos festejan los nietos adorados con ramas de algarrobo y un tambor.



## Agradecimientos



Esta página es la prueba de que la gente no solo lucha para sí mismo. También luchan por sueños en común y eso me conmueve; lo único que puedo hacer para retribuir, es dar las gracias.

Gracias a los artistas que participan en Casiopea 8, a Ramsés Figueroa por toda su entrega a este proyecto, a Gabriel Torres por sumarse a los esfuerzos, al consejo editorial de Casiopea, a los amigos que nos han ayudado, a Paty (también por el Stand en la Fil), Diana, Víctor y Abraham por el Mural para la Fil Niños, gracias a Aide y sus traspasadas trabajando con nosotros, gracias a Marco Figueroa por la página de internet y a Arnau Muriá. Por último gracias a la siempre bella Azul Martínez Vázquez, a Liliana Jalili, a María del Socorro, a Socorro Toledo de Zamudio y sus oraciones, a Edgar Espinoza y su familia por estar en esto; al arte y a Dios.

Gracias especiales a los que nos abrieron las puertas para que esta revista pudiera existir y presentarse en la Fil: Laura Niembro, Carolina Tapia de la Fil, al Maestro Martín y Mónica del Consejo Estatal para la Cultura y las Artes; gracias a los patrocinadores y ya.

Augusto Martínez Zamudio



## Un mural para Fil niños

Las organizadoras de la Feria Internacional del Libro, nos invitaron a participar con un mural para el área de Fil niños, que tendría que tener por tema, la obra de Hans Christian Andersen. Arnau Muriá y Ramsés Figueroa deconstruyeron la obra del escritor danés para dar vida a un cuento nuevo, pero con sus personajes y algunos pasajes de sus narraciones.



El trabajo plástico, en el que llegamos a tener muchas manos de ayuda, estuvo a cargo de los pintores Diana Martín Segura, Patricia García y Augusto Metzli; y el fotógrafo Víctor Joseph Fernández.

## Patrocinadores



MIO CARDIO



Consejo Estatal para la  
Cultura y las Artes



Guadalajara



café + comida + bebida + revistas



Arnau Muriá  
traductor jurídico

casiopea. ✨



"Desde el *fiat lux* la palabra antecedió a la imagen. Si esos sacerdotes judíos hubieran sido más pictóricos y menos habladores... tal vez, las imágenes hubieran sido primero. Sólo los sacerdotes aprendieron primero a hablar y después a ver..."

Gabriel Torsan

